

أَتَهَلَّلُ يَوْمَ تُنَادِينِي

'Atahallalu Yawma Tunādīnī

I Rejoice When You Call Upon Me

NIZAR FARES
GLOBAL MINISTRY

تلحين: د. وديع الصافي

Talḥīn: Dr. Wadih ElSafi

Music by: Dr. Wadih ElSafi

كلمات: أ. إيلي صادر

Kalimāt: Fr. Elie Sader

Lyrics by: Fr. Elie Sader

أَتَهَا أَلْيَوْمَ تُنْهِدِينِي

أَنْتَ الْقُدُّوسُ وَتَهْدِينِي

'Atahallalu Yawma Tunādīnī

'Antal Quddūsu waTahdīnī

I rejoice when You call upon me

You are the Holy and guiding me

أَرْتَادُ ضِفَافَكَ تُرْوِينِي

فَيُضْ مِنْ رُوحِكَ يُحِيدِنِي

'Artādu Ḏefāfaka Turwīnī

Faydon Min Rūḥika Yuḥyīnī

I come to Your shores, You quench my thirst

An overflow of Your Spirit revives me

وَيَجِدُوكَ تَنْهَى الْزَّعْمُ
وَتُسَافِرُ عَنْ أُفْقِي الظُّلْمِ

wabiJūdika Tanhālu Nne'amu

waTusāfiru 'An 'Ufuqī Zzulamu

Graces overflow from Your riches
and darkness is cast out

فِي الْأَرْجَاءِ يَحْلُو النَّسَمُ
فَأَسْبِحْ مَا طَابَ النَّغْمُ

Fil 'Arjā'e Yaḥlū Nnasamu

fa'Usabbihu Mā Tāba Nnaghamu

With Your presence, the breeze becomes fresh
And I worship as long as You provide me melodies

يَا رُوحَ الْقُدُّوسِ الْخَالِقِ

يَا نُورَ الْأَنوارِ الدَّافِقِ

Yā Rūḥal Quddūsel Khāleq

Yā Nūral ‘Anwāri Ddāfeq

Oh Creator Holy Spirit,
Flowing Light of lights

هَبِّا جَدَدْ فِينَا الْخَلْقَ
وَانفَخْنَا بِالْطُّورِ الْعَابِقِ

Hayyā Jadded Fīnāl Khalqa

waNfahnā biTtuhrel ‘Ābeq

Remake from us a new creation

And reinforce us with Your purity

إِنْ تَحْجُبْ وَجْهَكَ لَنْ يَبْقَى
فِي الدُّنْيَا يَذْبَوْعُ دَافِق

'En Tahjub Wajhaka Lan Yabqā

Fī Ddunyā Yanbū'uon Dāfeq

If You hide Your face there will no be
any flowing stream on Earth

أَنَا إِنْ أَنْكَرْتُكَ لَكَ لَنْ يَبْقَى

فِي عَيْنَيِّ نُورٌ بَارِقٌ

'Anā 'En 'Ankartuka Lan Yabqā

Fī 'Aynayya Nūron Bāreq

If I ever deny You, there will not be
any shining light in my eyes

مِنْ دُونِ شُعَاعِ مَوَاهِبِكَ
مَا جَدَوَاهُ قَلْبِيُّ الْخَافِقِ

Min Dūni Shu‘ā‘e Mawāhibika

Mā Jadwāhu Qalbīl Khāfeq

Without a glimpse from Your gifts
My heart has no reason to beat

فَاسْكُب مِن روحِكَ كَي تَأْقَى
رُوحِي فِي لَكَ الْحُبُّ الصَّادِقِ

faSkub Min Rūhīka Kay Talqā

Rūhī Fīkal ḥubba Sṣādeq

So pour out from You, Oh Holy Spirit, in my soul
So I would taste the ultimate love

أَتَهَا أَلْيَوْمَ تُنْهِدِينِي

أَنْتَ الْقُدُّوسُ وَتَهْدِينِي

'Atahallalu Yawma Tunādīnī

'Antal Quddūsu waTahdīnī

I rejoice when You call upon me

You are the Holy and guiding me

أَرْتَادُ ضِفَافَكَ تُرْوِينِي

فَيُضْ مِنْ رُوحِكَ يُحِيدِنِي

'Artādu Ḏefāfaka Turwīnī

Faydon Min Rūḥika Yuḥyīnī

I come to Your shores, You quench my thirst

An overflow of Your Spirit revives me